medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 049772 365630

E012036/08.2025

circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Инструкция по использованию. Instrukcja zakładania. Használati útmutató. Інструкції з використання. دليل الاستخدام. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. הוראות שימוש. Arahan penggunaan. Käyttöohje. 使用説明書.

medi. I feel better.



circaid® juxtafit® hand wrap



circaid® juxtafit® essentials glove



circaid® juxtafit® essentials glove with dorsum strap



circaid® juxtafit® essentials open palm glove

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



Step 5



Step 6



circaid® juxtafit® essentials glove

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



circaid® juxtafit® essentials golve with dorsum strap

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



circaid® juxtafit® essentials glove removal strap

Step 1



Step 2



Step 3



medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	4
ENGLISH / ENGLISH	6
FRANCAIS / FRENCH	8
ESPANOL / SPANISH	10
PORTUGUES / PORTUGESE	12
ITALIANO / ITALIAN	14
NEDERLANDS / DUTCH	16
DANSK / DANISH	18
SVENSKA / SWEDISH	20
ČEŠTINA / CZECH	22
РУССКИЙ / RUSSIAN	24
POLSKI / POLISH	26
MAGYAR / HUNGARIAN	28
УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN	30
عربي / ARABIC	34
NORSK / NORWEGIAN	35
EESTI / ESTONIAN	37
עברית / HEBREW	40
BAHASA MELAYU / MALAY	41
SUOMI / FINNISH	43
繁體中文 / TRADITIONAL CHINESE	45

DEUTSCH / GERMAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Zweckbestimmung
Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphererkrankungen zur Kompression der Hand.

Indikationen
- Lymphödem

Kontraindikationen
- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Beinvenenthrombose

Risiken / Nebenwirkungen bei
- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/ Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Anziehanleitung
- Führen Sie den Daumen durch die vorgesehene Daumenöffnung. Die Naht sollte vom Daumengrundgelenk bis zum Handgelenk verlaufen. Der abgerundete Innenbereich des Handteils liegt in der Handfläche.
- Lösen Sie das unterste Band an den Fingern, führen Sie es um die Handfläche herum und befestigen Sie es, mit fester aber komfortabler Kompression, mittels Klettverschluss auf dem Handrücken. Das obere Ende des Handteils sollte mit dem Fingergrundgelenk abschließen.
- Ziehen Sie das verbleibende Band um das Handgelenk herum und befestigen Sie es mit dem Klettverschluss.

Stellen Sie sicher, dass das Handgelenksband nicht zu fest sitzt, sodass die Flüssigkeit frei aus der Hand in Richtung Arm fließen kann. Der circaid juxtafit essentials Handteil sollte mit dem circaid juxtafit essentials Arm überlappen.

Hinweis

Überprüfen Sie das Handteil auf Lücken und Falten nachdem die Bänder fixiert worden sind. Justieren Sie diese gegebenfalls nach.

Falls Sie mehrere circaid juxtafit Komponenten verwenden, befestigen Sie die Bänder, bei den überlappenden Stellen zwischen den einzelnen Kompnenten, nur leicht, um weiterhin einen graduierten Druckverlauf zu erhalten. Stellen Sie bei den anderen Bändern eine feste und komfortable Kompression oder aber das verschriebene Kompressionsniveau ein.

Trageempfehlung

Lockern Sie die Bänder der Kompressionsversorgung nachts etwas. Falls Schmerzen auftreten sollten, reduzieren Sie die Kompressionsstärke oder entfernen die Kompressionsversorgung. Setzen Sie Ihren Arzt darüber in Kenntnis. Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, so dass keine Lücken verbleiben.

Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. In diesem Fall sollte das Produkt in ein Wäschenetz gelegt werden, um das Klettmaterial fusselfrei zu halten und andere Kleidungsstücke nicht zu beschädigen. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

- Schonwaschgang
- Nicht bleichen
- Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen
- Nicht auswringen

Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Nutzungsdauer

3 Monate - wegen Materialverschleiß bzw. -erschlaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

Materialzusammensetzung

Nylon, Polyurethan, Elastan

Entsorgung

Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

ENGLISCH / ENGLISH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Intended purpose
This garment is a designed to provide compression to the hand of patients with venous and lymphatic disorders.

Indications
- Lymphedema

Contraindications
- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute DVT

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Risks / Side Effects
- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

Donning instructions
- Slide the thumb through the hand wrap's thumb hole. The seam should run from the base of the thumb to the wrist. The curved portion of the wrap should be in the palm of the hand.
- Unroll the band closest to the fingers and secure it with the velcro tab to the

hand wrap with firm and comfortable compression. The top edge of the hand wrap should line up with the base of the fingers.
- Wrap the remaining band around the wrist and secure the Velcro tab. Be sure not to over tighten the wrist band so that fluid can freely move out of the hand. The circaid juxtafit essentials hand wrap should overlap with the circaid juxtafit essentials arm.

Note: *Once all bands are secured inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary.*
If using multiple circaid juxtafit garments, only lightly apply bands overlapping the legging below to ensure gradient compression. Set the remaining bands to firm and comfortable compression or prescribed compression level.

Wearing recommendation
Slightly loosen the bands of the garment for night-time wear. If experiencing any pain, or discomfort, reduce the compression (mmHg) applied or remove device. Inform your clinician of your action. When bands are placed correctly they should slightly overlap, leaving no space between bands.
Do not tuck bands. Hook tabs should never touch the skin!

Care instructions
The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting. If doing so, it is recommended that you place the garment in a pillow case to aid in keeping the hook and loop tap lint-free and to protect other clothing from getting damaged.
To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.


Machine wash warm

Do not bleach

Tumble dry, low heat

Do not iron

Do not dry clean

Do not wring

Storage instructions
Store the product in a dry place and do not expose it to direct sunlight.



Lifespan
3 months – due to material wear and/or slackening, medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the product (e.g. during care and when putting on and taking off the product).

Material composition
Nylon, Polyurethane, Elastane

Disposal
The product can be disposed
Dispose of properly after use.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your

specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANÇAIS / FRENCH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Utilisation prévue
Ce système de bandes est un dispositif réutilisable, non invasif et non stérile, conçu pour un seul patient, destiné à assurer la compression du main chez les patients atteints de troubles lymphatiques.

Indications
- Lymphoedème

Contre-indications
- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.
- Thrombose veineuse profonde aiguë non traitée suspectée ou connue

Risques / Effets secondaires
- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.
Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Instructions de pose
- Faites glisser le pouce dans l'ouverture du système de bandes prévue à cet effet. La couture doit aller de la base du pouce jusqu'au poignet. La partie incurvée du système de bandes doit se situer dans la paume de la main.
- Déroulez la bande la plus proche des doigts, et fixez-la avec l'attache Velcro en exerçant une compression fer-

me et confortable. Le bord supérieur de la partie main doit être aligné avec la base des doigts.
- Enveloppez la bande restante autour du poignet et fixez l'attache Velcro. Assurez-vous de ne pas serrer excessivement la bande du poignet, de sorte que la transpiration puisse aisément être évacuée. Le système de bandes pour main circaid juxtafit essentials doit chevaucher avec le système pour bras circaid juxtafit essentials.

Note: *Une fois que toutes les bandes sont fixées, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre les bandes et que celles-ci ne font pas de plis. Ajustez les bandes si nécessaire.*
Si vous utilisez plusieurs systèmes circaid juxtafit, ne serrez pas trop les bandes qui chevauchent le manchon situé en dessous, afin de garantir une compression à gradient. Ajustez les bandes restantes pour obtenir une compression ferme et confortable ou le niveau de compression prescrit.

Recommandation pour le port
Desserrez légèrement les bandes du système pendant la nuit.
En cas de douleur, enlevez immédiatement le système de bandes. Lorsque les bandes sont placées correctement, elles doivent légèrement se chevaucher, sans espace entre elles. Ne pas insérer les bandes sous le legging. Les attaches Velcro ne doivent jamais être en contact avec la peau!

Instructions de lavage
Les bandes peuvent être lavées en machine et séchées au sèche-linge au programme délicat. Il est recommandé de placer les bandes dans une taie d'oreiller, afin de ne pas avoir de peluches sur les attaches Velcro et de prévenir l'endommagement éventuel des autres vêtements. Pour prolonger la durée de vie des bandes, lavez-les à la main et faites-les sécher sur un étendoir.

Lavage en machine à l'eau chaude


Ne pas blanchir


Séchage en sèche-linge à basse température


Ne pas repasser


Ne pas nettoyer à sec

Ne pas essorer

Conseils de conservation
Rangez le produit au sec et à l'abri d'une exposition directe au soleil.

Durée d'utilisation
3 mois - compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait).

Composition
Nylon, Polyuréthane, Elasthane

Recyclage
Éliminer correctement après utilisation



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

ESPAÑOL / SPANISH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Esta prenda es para ser utilizada por un solo paciente,reutilizable, no-invasiva, no- estéril, artículo diseñado para proporcionar compresión en el mano en pacientes con problemas linfáticos.

Indicaciones
- Linfedema

Contraindicación
- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha o conocida trombosis venosa profunda aguda no tratada

Riesgos / Efectos secundarios
- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Instrucciones de colocación

- Deslice el dedo pulgar a través del orificio de la mitena para el dedo pulgar. La costura debería estar colocada desde la base del dedo pulgar a la muñeca. La porción curva de la cincha debería estar en la palma de la mano.
- Desenrrolle la banda cercana a los dedos y ciérrela con el velcro con compresión firme y confortable. El borde superior de la cincha de la mano debería estar alineada con la base de los dedos.
- Coloque la banda que queda alrededor de la muñeca y ciérrela con el velcro. Estar seguros de no apretar la cincha de la muñeca para que pueda moverse el fluido libremente desde la mano. El circaid juxtafit essentials hand wrap debería solaparse con el circaid juxtafit essentials brazo.

Nota: *Una vez colocadas todas las cinchas y aseguradas inspeccionar la prenda para que ho hayan huecos ni arrugas. Ajustar las cinchas cuando sea necesario. Si se utilizan multiples prendas circaid juxtafit, se deben aplicar las cinchas suavemente solapándolas para asegurarnos el gradiente de compresión. Utilizar las cinchas que quedan para obtener el nivel de compresión prescrito.*

Recomendaciones para el uso

Afloje ligeramente las bandas durante la noche. Si nota algún dolor, quítese inmediatamente la prenda.

Cuando las bandas están colocadas correctamente, se deberían solapar para evitar que queden espacios entre ellas. No doble las bandas. Las etiquetas de velcro no deben tocar nunca la piel!

Instrucciones de lavado

Esta prenda se puede lavar a máquina usando un ciclo suave y secar en máquina a temperatura baja. En estos casos, se recomienda introducir la prenda en una funda de cojín o en una bolsa de lavado para evitar que se adhieran pelusas a los cierres y prevenir posibles daños a otras prendas. Para prolongar la vida de la prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.


Lavar a máquina con agua tibia


No blanquear

Secar en secadora, temperatura baja


No planchar


No limpiar en seco


No retorcer

Indicaciones de almacenamiento

Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.



Duración de uso

3 meses - dado el desgaste o aflojamiento del material, la eficacia médica solo puede garantizarse durante un periodo de uso definido. Es imperante una manipulación correcta (por ejemplo, el cuidado o la colocación y retirada).

Composición del material
Nailon, Poliuretano, Elastano

Eliminación
Eliminar correctamente tras el uso.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

PORTUGUÊS / PORTUGESE

circaid juxtafit essentials hand wrap

Finalidade
Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente; é reutilizável, não invasivo e não esterilizável; desenhado para fornecer compressão a doentes com desordens linfáticas nos membros superiores.

Indicações
- Obstrução linfática (linfedema)

Contra indicações
- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite sética
- Phlegmasia cerula dolens
- Infeção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

Riscos / Efeitos secundários
- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante,

agindo sob sua própria responsabilidade.

Modo de utilização

- Faça passar o polegar pelo buraco do polegar do dispositivo. A costura deve ficar desde a base do polegar até ao pulso. A parte curva do dispositivo deve ficar colocada na palma da mão.
- Desenrole a banda mais perto dos dedos e fixe os velcros ao dispositivo da mão com compressão firme e confortável. O bordo superior da peça da mão deverá ficar alinhada com a base dos dedos.
- Enrole a banda remanescente à volta do pulso e fixe o velcro. Certifique-se de que não fica demasiado apertado para que possa ter movimentos fluídos. O circaid juxtafit essentials para mão deve ficar a sobrepor o dispositivo do braço.

Nota: *Uma vez que todas as bandas estejam fixas assegure-se que não existe nenhum intervalo nem pregas. Se necessário, ajuste todas as bandas de novo. Se utilizar mais de que um dispositivo de fabrico por medida circaid juxtafit, aplique as bandas extras com ligeira sobreposição sobre a manga interior para assegurar o gradiente de compressão. As restantes bandas devem ficar com uma compressão confortável conforme prescrito.*

Recomendações de utilização

Afrouxe ligeiramente as bandas da dispositivo para utilização durante a noite.

Caso apareçam dores, reduza a força de compressão ou retire o sistema de compressão. Informe o seu médico.

Para que as bandas fiquem colocadas corretamente, deverão ficar ligeiramente sobrepostas, sem espaços entre elas. Não arregace as faixas. As fitas de velcro nunca deverão tocar na pele!

Instruções de lavagem

Os dispositivos podem ser lavados na máquina usando um programa suave e secos a baixa temperatura. Se lavar e secar na máquina recomenda-se a utilização de uma bolsa em rede de lavagem para não inutilizar os Velcros e não danificar outras peças de roupa. Para prolongar a vida dos dispositivos, lavar à mão e pendurar para secar, sem torcer.


Lavar à máquina até 40°


Não usar lixívia


Secar na máquina a baixa temperatura


Não passar a ferro


Não limpar a seco


Não torcer

Instrução de armazenamento

Armazenar o produto num local seco e protegido da luz solar direta.



Vida útil
3 meses – tendo em conta o desgaste ou o enfraquecimento do material, só é possível garantir a eficácia clínica durante um período de utilização definido. Isto pressupõe um manuseamento correto (p. ex., na conservação, ao vestir e despir).

Composição do material
Nylon, Poliuretano, Elastano

Destruição
Eliminar corretamente após a utilização.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

ITALIANO / ITALIAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Scopo
Il tutore è ideato per fornire la compressione adeguata per l'arto superiore dei pazienti linfatici. Deve essere indossato da un solo paziente ma può essere riutilizzato più volte. Il prodotto non è nè invasivo nè sterile.

Indicazioni
- Linfedema

Controindicazioni
- Arteriopatia occlusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella gamba

Rischi / Effetti collaterali
- Arteriopatia occlusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che ne-

cessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

Utenti e pazienti target
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Modalità d'uso
- Inserite il pollice nell'apposita apertura del tutore. La cucitura deve passare sul dorso della mano. La parte ricurva del tutore deve trovarsi sul palmo.
- Srotolate la fascia più vicina alle dita e fissatela al tutore tramite la linguetta in velcro, dando una compressione salda e confortevole. La fascia superiore deve essere allineata con la base delle dita.
- Avvolgete l'ultima fascia attorno al polso e assicuratela al tutore tramite la linguetta. Accertatevi di non stringere troppo la fascia al polso, in modo che i liquidi possano liberamente defluire. circaid juxtafit essentials tutore mano deve sovrapporsi all'estremità distale del circaid juxtafit essentials braccio.

***Nota:** Dopo aver fissato tutte le fasce, controllate che non ci siano spazi vuoti o pieghe. Aggiustate le fasce secondo necessità.*
Se utilizzate più tutori circaid su misura, abbiate cura di farli sovrapporre leggermente per assicurare la compressione graduata.

Raccomandazioni per l'uso
Se indossate il tutore durante la notte, allentate leggermente le fasce coi velcri. In caso di dolore, diminuite la compressione applicata o rimuovete il tutore. Informa il tuo medico di questa azione. Informare il medico. Se il tutore è posizionato correttamente, le fasce si sovrapporranno leggermente senza lasciare spazi. Non infilareuna fascia dentro l'altra. I velcri non devono essere a contatto con la pelle.

Istruzioni per il lavaggio
Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole.
Se si sceglie il lavaggio in lavatrice, si consiglia di chiudere il tutore nella federa di un cuscino per preservare il velcro da eventuale polvere e sporco e per proteggere anche gli altri capi.
Per allungare la vita del tutore, è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

Lavaggio in lavatrice in acqua tiepida

Non candeggiare

Non mettere in asciugatrice
Non stirare
Non lavare a secco
Non strizzare

Avvertenze per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Durata
3 mesi - l'efficacia medicale può essere garantita solo per un periodo definito a causa dell'usura o del cedimento del materiale. La durata della compressione dipende dal corretto utilizzo del tutore (ad es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e nello sfilare il tutore).

Composizione dei materiali
Nylon, Poliuretano, Elastane

Smaltimento
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

NEDERLANDS / DUTCH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Beoogd doel
Dit verband is geschikt voor één patiënt. Het is herbruikbaar, niet invasief, niet steriel en ontworpen om patiënten met lymfeproblemen compressie op de hand te geven.

Indicaties
- Lymfoedeem

Contraindicaties
- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Verdacht op, of het bekend zijn van een onbehandelde acute DVT

Risico's / Bijwerkingen
- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal

- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommunciceerd kunnen worden

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Aantrekken
- Steek de duim door de daarvoor bestemde opening in de hand wrap. De naad moet vanaf de basis van de hand naar de pols lopen. Het gebogen deel van de wrap moet in de handpalm liggen.
- Rol de band af die het dichtst bij de vingers zit. Zet de band zodanig met klittenband vast aan de hand wrap dat de band een stevige en comfortabele druk geeft. De bovenrand van de hand wrap moet net boven de knokkels zitten.
- Wikkel het resterende deel van de wrap om de pols en zet het klittenband vast. Zorg ervoor dat de wrap niet te strak om de pols zit zodat het vocht afgevoerd kan worden. De circaid juxtafit essentials hand wrap moet het circaid juxtafit essentials armverband overlappen.

Opmerking: *Controleer als alle banden vastzitten of er geen openingen of plooien in zitten. Stel de banden zo nodig bij.*
Als er meerdere circaid juxtafit verbanden gebruikt, de banden die over het verband voor het onderbeen vallen maar losjes bevestigen voor het drukverloop. Zet de resterende banden zo vast dat ze stevig en comfortabel zitten of de voorgeschreven druk uitoefenen.

Aanbevelingen tijdens het dragen
Doe de banden iets losser voor de nacht. Bij pijnklachten de banden losser vastzetten. Bij aanhoudende pijn verband verwijderen en contact opnemen met voorschrijver of arts.
Wanneer de banden correct geplaatst zijn, dan overlappen ze elkaar en is er geen ruimte over tussen de banden.
Zorg ervoor dat de banden niet plooien. De klittenbanden mogen nooit de huid raken!

Wasinstructies
Het verband kan worden gewassen in de wasmachine op een fijnwasprogramma en worden gedroogd in de droger op een lage temperatuuur. Voordat het verband in de wasmachine gaat, adviseren wij het verband in een kussensloop te stoppen. Zodoende blijven de klittenbanden pluisvrij en worden de andere kledingstukken niet beschadigd. Om de levensduur van het verband te verlengen, adviseren wij het verband met de hand

te wassen en aan de lucht te drogen.

Machinewasbaar
Niet bleken
Drogen op een lagetemperatuur
Niet strijken
Niet chemisch reinigen
Niet uitwringen

Aanwijzing voor opslag
Sla het product droog op en bescherm het tegen directe zonnestraling.

Gebruiksduur
3 maanden – door materiaalslijtage of -verzwakking kan de medische doeltreffendheid slechts voor een beperkte gebruiksduur gegarandeerd worden. Dat veronderstelt een juist gebruik (bijv. bij de verzorging, het aan- en uittrekken).

Materiaalsamenstelling
Nylon, Polyurethaan, Elastan

Afvalverwijdering
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

DANSK / DANISH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Formål
Dette kompressionsprodukt, er beregnet til en patient. Produktet er ikke sterilt.Håndel er udviklet til at give kompression af hånd til patienter med lymfødem.

Indikationer
- Lymfødem

Kontraindikationer
- Svær perifer arteriel lidelse
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk phlebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infektion i underekstremiterne.
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket
- Mistanke om eller kendt ubehandlet akut dyb benvenetrombose

Risici / Bivirkninger
- Let eller middelsvær perifer arteriel lidelse
- Indskrænket sansefornemmelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp - patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

Bruger og patient-målgruppe
Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.
Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

Påklædning
- Put tommelfingeren gennem Tommelfinger hullet. Sømmen skal løbe fra bunden af tommelfingeren til håndleddet. Den runde del af bandagen skal ligge mod håndfladen.
- Rul remmen der er tættest på fingrene, og fastgør den med velcro-enden på hånd bandagen med et komfortabelt kompressionstryk. Den øverste kant af remmen bør flugte med fingrenes grundled.
- Den anden rem vikles rundt om håndleddet og velcro.enden fæstnes. Bandagen må ikke være mere stram, henover håndleddet, end at væsken kan løbe væk fra hånden. circaid juxtafit Essentials hånd wrap bør overlappe med circaid juxtafit Essentials arm .

Bemærk: *Når alle remme er fæstnet, skal bandagen inspiceres for eventuelle huller mellem remmene. Juster remmene, hvis nødvendigt.*
Hvis man anvender flere forskellige circaid juxtafit produkter så skal kompressionen ved overlap reduceres. Det vil sige produktet, der sidder yderst, skal have et lavere tryk end normalt. Det inderste produkt skal forsat justeres til at give det korrekte kompressionstryk.

Brugsanvisning
Velcrobåndene løsnes en smule når produktet anvendes om natten. Hvis man oplever ubehag eller smerter skal kompressionen reduceres eller fjerne bandagen helt. Husk at informere din behandler. Når båndene er placeret korrekt, er de placeret med overlap. Der må aldrig være luft mellem båndene. Velcrobåndene må aldrig have direkte kontakt med huden.

Vaskeanvisning
Produktet kan maskinvaskes ved lave temperaturer og tørres i tørretumbler ved lav varme. Ved anvendelse af maskinvask og tørretumbling anbefales det at bruge vaskepose, alternativt kan produktet anbriges i et pudebetræk under

vask og tørring. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og dryptørring.

Maskin vask skåneprogram
Må ikke bleges
Tørretumbling ved lav varme
Må ikke stryges
Må ikke renses (kemisk)
Må ikke vrides

Opbevaringsinstruktioner
Opbevar produktet tørt og beskyt det mod direkte sollys.

Levetid
3 måneder - på grund af materialeslid hhv. svækkelse kan den medicinske virkning kun garanteres inden for et defineret anvendelsestidsrum. Dette forudsætter korrekt håndtering (f.eks. ved pleje, på- og aftagning).

Materiale sammensætning
Nylon, Polyurethane, Elastan

Bortskaffelse
Skal bortskaffes korrekt efter brug.



I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

SVENSKA / SWEDISH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Ändamål
Denna produkt ska användas för en patient, återanvändbar, icke invasiv, icke steril produkt som ger kompression till patienter med lymfödem och annan lymfrelaterad problematik.

Indikationer
- Lymfödem

Kontraindikation
- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad akut djup benventrombos

Risker / Biverkningar
- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta

kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

Avsedda användare och målgrupp
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Anvisning för att ta på
- För in tummen i tumhålet på circaid juxtafit essentials hand wrap. Sömmen ska vara placerad från tummens bas till handleden. Den kurvade delen av hand wrap ska vara placerad vid handflatan.
- Öppna upp kardborrebanden närmast fingrarna och fäst dem lagom hårt i materialet. Den översta kanten på hand wrap ska vara i linje med fingerbasen.
- Dra det återstående kardborrebandet runt handleden och fäst det i materialet. Var noga med att inte dra åt för hårt. Kompressionen ska vara kännbar och komfortabel. circaid juxtafit essentials hand wrap ska överlappa circaid juxtafit essentials arm.

Observera *Kontrollera att alla kardborreband är säkrade, inspektera att det inte förekommer några mellanrum eller veck. Justera kardborrebanden vid behov.*
Om du använder flera circaid juxtafit produkter fäst de överlappande kardborrebanden för att säkerställa korrekt kompression. Fäst övriga kardborreband till ordinerad kompressionsnivå.

Rekommendation för användning
Lossa försiktigt på kardborrebanden vid användning nattetid. Om du upplever smärta eller obehag, minska den applicerade kompressionen (mmHg) eller tag av produkten samt informera din förskrivare. När kardborrebanden är applicerade på ett korrekt sätt ska de överlappa varandra utan mellanrum. Kardborrebanden får aldrig vidröra huden!

Tvättinstruktioner
Denna produkt kan tvättas i maskin på skonsamt program och torktumlas på låg temperatur. Vi rekommenderar att produkten placeras i ett örngott vid tvätt för att säkerställa att produktens kardborreband inte fastnar i andra plagg. Handtvätt och plantorkning förlänger produktens livslängd.

Maskintvättas varmt


Använd ej blekmedel

Torktumlas på låg temperatur


Får ej strykas

Får ej kemtvättas

Vrid ej ur vattnet ur produkten

Förvaring
Lagra produkten på en torr plats och skydda den mot direkt solinstrålning.

Användningstid
3 månader - på grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid. Detta kräver korrekt hantering (t.ex. vård, på- och avtagning).

Materialsammansättning:
Nylon, Polyuretan, Elastan

Avfallshantering
Avfallshantera korrekt efter användning.



I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

ČEŠTINA / CZECH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Informace o účelu použití
Návlek je určen pro jednoho pacienta; je to opakovaně použitelný, neinvazivní a nesterilní prostředek navržený k tomu, aby poskytl kompresi horní končetiny pacientům s lymfatickými poruchami.

Indikace
- Lymfedém

Kontraindikace
- Pokročilá periferní arteriální obstrukce
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)
- Neléčená infekce nohy a / nebo chodidla
- Za všech okolností, kdy je nežádoucí zvýšený žilní nebo lymfatický návrat
- Podezření na neléčenou nebo diagnostikovanou akutní trombózu hlubokých žil na noho**u**

Rizika / Vedlejší účinky
- Lehké nebo střední periferní arteriální obstrukci
- Omezené schopnosti vnímání – pacient musí být schopen vnímat sílu komprese
- Nesnášenlivosti s jedním z použitých materiálů
- Použití u dětí a pacientů, kteří

potřebují cizí pomoc – pacienti musí být schopni vnímat a sdělit sílu aplikované komprese

Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.
Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Návod k nasazení
- Prostrčte palec dírou na palec návleku na ruku. Linie švu by měla vést od spodní části palce k zápěstí. Zaoblená část návleku by měla být na dlani.
- Odviňte pásek, který je nejblíže prstům, a zajistěte jej suchým zipem k návleku na úroveň pevné a pohodlné komprese. Horní okraj návleku by měl lícovat se spodní částí prstů.
- Obtočte zbývající pásek kolem zápěstí a zajistěte jej suchým zipem. Dbejte na to, abyste pásek nepřitahovali příliš, tekutina by měla z ruky volně odtékat. Návlek na ruku circaid juxtafit essentials by se měl překrývat s pažním návlekem circaid juxtafit essentials.

Poznámka: *Když jsou všechny pásky zafixovány, zkontrolujte, zdali nejsou na kompresním oděvu nějaké mezery, záhyby nebo „faldíky". V případě potřeby pásky upravte.*
Pokud používáte vícenásobné návleky na míru circaid juxtafit, pásky překrývající návlek níže přitáhněte jen lehce, aby byla zajištěna graduovaná komprese. Zbývající pásky nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese nebo na předepsanou úroveň komprese.

Doporučení pro nošení
Pokud pocítíte jakoukoliv bolest, ihned návlek sundejte.
Pásky nezastrkávejte. Háčky suchého zipu by se nikdy neměly dotýkat pokožky!

Praní
Návlek se může prát v pračce na šetrný prací program a může se sušit v sušičce při nízkých teplotách. Abyste prodloužili životnost návleku, perte jej ručně a sušte jej v rozprostřeném stavu odkapáním.

40°	Praní v pračce - teplá voda
	Výrobek se nesmí bělit
	Lze sušit v bubnové sušičce na nízkou teplotu
	Výrobek se nesmí žehlit
	Výrobek se nesmí chemicky čistit
	Výrobek se nesmí ždímat

Pokyn pro skladování
Skladujte prosím výrobek v suchu a

chraňte před přímým slunečním zářením.



Doba používání
3 měsíců - z důvodu opotřebení nebo únavy materiálu lze zaručit zdravotní účinnost pouze po stanovenou dobu životnosti. To předpokládá správnou manipulaci (např. při péči, nasazování a sundávání).

Materiálové složení
Nylon, Polyuretan, Elastan

Likvidace
Po použití řádně zlikvidujte.



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

Русский / RUSSIAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Предназначение
Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtafit essentials предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами.

Показания
- Лимфедема

Противопоказания
- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция ноги и/или стопы
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока
- Подозрение или выявленный нелеченный острый тромбоз глубоких вен нижних конечностей

Риски / Побочные эффекты
- облитерирующем эндартериите легкой или средней степени
- ограниченной способностью к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- непереносимости одного из используемых материалов

• использовании детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Инструкция по надеванию

- Поместите большой палец в предназначенное для него отверстие. Шов должен идти от основания большого пальца до запястья. Изогнутая часть изделия должна приходиться на ладонь.
- Разверните ленту, находящуюся ближе всего к пальцам и прикрепите ее с помощью застежки-липучки, создавая сильную и устойчивую компрессию. Верхний край изделия должен совпадать с основаниями пальцев руки.
- Оберните оставшуюся ленту вокруг запястья и зафиксируйте застежкой-липучкой. Удостоверьтесь, что не сильно перетянули ленту на запястье и отток жидкости не затруднен. Изделие circaid juxtafit essentials hand wrap (изделие для кисти руки) должно перекрывать circaid juxtafit essentials arm (рукав).

Примечание.

Когда все ленты будут закреплены, проверьте изделие на наличие пустот или складок. Отрегулируйте ленты при необходимости.

При использовании изготовленного на заказ multiple circaid juxtafit, очень легко затягивайте нижние ленты для достижения необходимого градиента давления. Установите оставшиеся ленты на комфортном давлении достаточной силы или предписанном уровне давления.

Указания по эксплуатации

Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие.

Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки ни в коем случае не должны соприкасаться с кожей!

Рекомендации по стирке

Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на застежки-липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от

повреждений. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.


Машинная стирка в теплой воде


Не отбеливать


Сушить в сушильной машине при невысокой температуре


Не гладить


Не применять химчистку

Не отжимать

Указание по хранению
Храните изделие в сухом месте и защищайте от воздействия прямых солнечных лучей.



Период использования
3 месяцев – в связи с износом или ослаблением материала медицинская эффективность может быть гарантирована только на определенный период использования. В связи с этим требуется правильное обращение (например, уход, надевание и снятие).

Состав материала
Нейлон, Полиуретан, Эластан

Утилизация
После использования утилизируйте надлежащим образом.



В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

POLSKI / POLISH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Przeznaczenie
Ubiór wielokrotnego użytku z przeznaczeniem dla jednego pacjenta, nieinwazyjny i niesterylny, dla pacjentów z zaburzeniami limfatycznymi.

Wskazania
- Obrzęk limfatyczny

Przeciwwskazania
- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych
- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens
- Nieleczone zapalenie nogi i/lub stopy

- Każdy stan, w którym podwyższony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny jest niepożądany
- Podejrzenie lub potwierdzona nieleczona zakrzepica żylna kończyn dolnych

Zagrożenia / Działania niepożądane
- Niedrożność tętnic obwodowych lekkiego lub średniego stopnia
- Ograniczona zdolność percepcji – pacjent musi być w stanie wyczuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Stosowanie u dzieci i pacjentów wymagających pomocy – pacjenci muszą być w stanie wyczuć zastosowaną siłę ucisku i komunikować się

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Instrukcje zakładania
- Wsuń kciuk w otwór przeznaczony na kciuk. Szew przy kciuku powinien przechodzić od nasady kciuka do nadgarstka.
- Cześć materiału w kształcie półkola należy umieści w środku dłoni.
- Odwinąć górny pasek znajdujący się najbliżej palców i mocno zaczepić rzep o cześć na dłoń zachowując odpowiedni ucisk. Górna krawędz cześci na dłoń powinna być w jednej lini z nasadą palców.
- Dolny pasek owinąć wokół nadgarstka i zabezpieczyć rzepem. Upewnij się, że zapięcie nie jest zbyt mocne a przepływ krwi jest swobodny. Circaid juxtafit essential cześć na dłoń powinna nachodzić na circaid juxtafit rękaw.

Uwaga: *Po zabezpieczeniu wszystkich pasków, należy się upewnić czy nie ma zagnieceń lub szpar. Jeśli to konieczne, ponownie dopasuj paski.*
Używając kliku produktów z serii circaid juxtafit odzieży wykonywanej na miarę, należy pamiętać aby paski zapinane na łączeniach produktów były zapięte lekko i zapewniały właściwy stopień ucisku. Pozostałe paski powinny być zapięte mocno zapewniając użytkownikowi zalecony ucisk.

Wskazówki dotyczące noszenia
W przypadku wystąpienia bólu, należy natychmiast zdjąć odzież. Nie modyfikować pasków. Rzepy nigdy nie powinny dotykać skóry!

Wskazówki dotyczące prania
Odzież można prać w pralce stosując cykl

łagodny oraz suszyć w niskiej temperaturze. Aby przedłużyć żywotność odzieży, należy ją prać ręcznie i pozostawić do samoistnego wyschnięcia.

- Prać w pralce w temperaturze do 40 °C
- Nie wybielać
- Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
- Nie prasować
- Nie prać chemicznie
- Nie wykręcać

Instrukcja przechowywania
Produkt należy przechowywać w suchych warunkach i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Okres używania
3 miesięcy – ze względu na zużycie i zwiotczenie materiału medyczna skuteczność może być zapewniona tylko przez określony czas używania. Warunkiem jest prawidłowe obchodzenie się z produktem (np. pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

Skład materiału
Nylon, Poliuretan, Elastan

Utylizacja
Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

MAGYAR / HUNGARIAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Rendeltetés
Egy beteg ellátására készült, többszörhasználatos, non-invasiv, nem steril eszköz, amely a kéz kompressziót biztosít nyirokrendszeri zavarok esetén.

Indikáció
- Nyiroködéma

Ellenjavallatok
- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- A lábszár és / vagy a lábfej kezeletlen fertőzése

- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokvisszaáramlás
- A láb ismert kezeletlen akut mélyvénás trombózisa vagy annak gyanúja

Kockázatok / Mellékhatások
- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Korlátozott érzékelőképesség – a páciensnek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat – a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

Célzott felhasználók és betegcsoportok
A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.
Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Felhelyezési útmutató
- Csúsztassa be hüvelykujját az eszközön kiképzett hüvelykujj-nyílásba. A varrás a hüvelykujj tövétől a csukló irányába fusson. Az eszköz íves része a tenyérre essen.
- Bontsa ki az ujjakhoz legközelebbi pántot és rögzítse a tépőzárat a kézpánthoz, megfelelően erős de kényelmes kompressziót létrehozva. A kézpánt felső széle a ujjtövek vonalába essen.
- Tekerje körbe a másik pántot a csukló körül és rögzítse a tépőzárral. Ne húzza túl feszesre a csuklópántot, hogy a kézfejből a folyadék szabadon áramolhasson. A circaid juxtafit essentials kézpánt kerüljön átfedésbe a circaid juxtafit essentials karra való eszközzel.

Figyelem: *Az összes pánt rögzítése után ellenőrizze az eszközt, hogy ne legyenek rések vagy ráncok. Amennyiben szükséges igazítsa meg a pántokat.*
Amennyiben több részből álló circaid juxtafit eszközt használ, az alsó eszközt átfedő területen lazábban rögzítse a pántokat a gradiens kompresszió biztosítása érdekében. A többi pántnál határozott, de komfortos kompressziót vagy az orvos által előírt kompressziós szintet állítson be.

Viselési ajánlás
Ha fájdalmat érez azonnal távolítsa el az eszközt. Ne tűrje be a pántokat. A tépőzárak soha ne érintkezzenek a bőrrel!

Tisztítási útmutató
Az eszköz mosógépben kímélő programmal mosható és alacsony hőfokon szárítható. Az eszköz élettartama meghosszabbítható kézi mosással és

csepegtetve történő szárítással.

Melegvizes gépi mosás
Nem fehéríthető
Gépi szárítás, alacsony - hőfokon
Nem vasalható
Vegyileg nem tisztítható
Ne csavarja ki

Tárolási tudnivaló
Száraz helyen, közvetlen napsugárzástól védve tárolja a terméket.

Használati időtartam
3 hónap - Anyagkopás, ill. -fáradás miatt a gyógyászati hatékonyság csak meghatározott használati időtartamig biztosítható. Ennek előfeltétele a megfelelő kezelés (pl. az ápolás, valamint a fel- és levétel során).

Anyagösszetétel
Nylon, Poliuretán, Elasztán

Ártalmatlanítás
Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

УКРАЇНСЬКА / UKRANIAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Призначення
Нерозтяжний компресійний бандаж circaid juxtafit essentials призначений для лікування пацієнтів з лімфатичними розладами.

Показання
- Лімфедема

Протипоказання
- Розширене захворювання периферійних артерій
- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена
- Нелікована інфекція ноги та / або стопи
- Будь-які обставини, коли збільшення венозного або лімфатичного повернення рідини є небажаним
- Підозрюваний або відомий нелікований гострий тромбоз глибоких вен

Ризики / побічні ефекти

- Захворювання периферійних артерій легкого та середнього ступеня
- Порушення сприйняття – пацієнт повинен мати можливість сприймати силу компресії
- Несумісність з одним із використовуваних матеріалів
- При використанні дітьми та вразливими пацієнтами - пацієнти повинні мати можливість сприймати та повідомляти про наявну силу компресії

Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

Інструкція з надягання

- Помістіть великий палець у призначений для нього отвір. Шов повинен йти від основи великого пальця до зап'ястя. Вигнута частина виробу повинна знаходитись на долоні.
- Розгорніть стрічку, що розташована ближче всього до пальців і прикріпіть її за допомогою застібки-липучки, створюючи сильну і стійку компресію. Верхній край виробу повинен збігатися з основою пальців руки.
- Обмотайте стрічку, що залишилася, навколо зап'ястя і зафіксуйте застібкою-липучкою. Переконайтесь, що не сильно перетягнули стрічку на зап'ястя і відтікання рідини не ускладнене. Виріб circaid juxtafit essentials hand wrap (виріб для кисті руки) повинен перекривати circaid juxtafit essentials arm (рукав).

Примітка.

Коли всі стрічки будуть закріплені, перевірте виріб на наявність просвітів або складок. Відрегулюйте стрічки за необхідності.

При використанні виготовленого на замовлення multiple circaid juxtafit, дуже легенько затягуйте нижні стрічки для досягнення необхідного градієнту тиску. Встановіть стрічки, що залишилися, на комфортному тиску достатньої сили або рекомендованому рівні тиску.

Вказівки щодо експлуатації

Якщо Ви відчуєте будь-який біль, негайно зніміть виріб. Не підгортайте стрічки. Застібки-липучки ні в якому разі не повинні торкатися до шкіри!

Рекомендації щодо прання

Виріб можна прати в машині, використовуючи делікатний режим і сушити при невисокій температурі. При цьому рекомендується поміщати

виріб у захисну сітку, щоб на застібки-липучки не налипали ворсинки і щоб захистити інший одяг від пошкодження. Щоб продовжити термін служби виробу, його слід прати вручну і сушити, не віджимаючи.

Машинне прання в теплій воді

Не відбілювати

Сушити в сушильній машині при невисокій температурі

Не прасувати

Не застосовувати хімчистку

Не віджимати

Указівка щодо зберігання

Зберігайте вибір у сухому місці й захищайте від прямого сонячного проміння.

Тривалість використання

3 міс. — через зношування або розтягування матеріалу медична ефективність виробу гарантується лише протягом певного часу. Передумовою є правильне поводження з виробом (наприклад, догляд за ним, надягання та зняття).

Склад матеріалу

нейлон, Поліуретан, Еластан

Утилізація

Виріб можна утилізувати
Утилізуйте належним чином після використання.

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному державному органу. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2020 р.

medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Меді Україна»,
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
Електронна пошта: office1@medi.ua,
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

في حال استخدام أكثر من مشد من مشدات circaid juxtafit المصنعة خصيصًا لاحتياجات المستخدم، ثبت الأحزمة تثبيتًا خفيفًا فقط عند المواضع المتداخلة بين المشدات لضمان الحصول على ضغط متدرج. اضبط الأحزمة الأخرى عند ضغط محكم ومريح أو على مستوى الضغط الموصوف.

نصيحة عند الارتداء

أرخِ أحزمة المشد الضاغط ليلاً بعض الشيء. في حال الشعور بالألم، خفّف مستوى الضغط أو أزِل المشد الضاغط. أبلغ طبيبك بذلك. عند وضع الأحزمة وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها.

تعليمات العناية

يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة. وفي هذه الحالة، ينبغي وضع المنتج في غطاء وسادة كي تبقى أشرطة الأهداب والخطاطيف خالية من الوبر، وللحيلولة دون تلف قطع الملابس الأخرى. يساهم غسل المنتج باليدين وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

- دورة غسيل الملابس الناعمة
- لا تستعمل المبيض
- يمكن تجفيفه في النشافة عند حرارة منخفضة
- لا تكوِه
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي
- لا تعصره

تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.

عمر الاستخدام

٣ أشهر – نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتداءه وخلعه مثلاً).

تكوين المواد

نايلون، بولي يوريثان، إيلاستان

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

ARABIC / عربي

circaid juxtafit essentials hand wrap

غرض الاستعمال

يشكل هذا المشد ضغطًا على يد المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية.

دواعي الاستعمال

• الوذمات اللمفية

موانع الاستعمال

• مرض الشرايين الطرفية الشديد
• فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
• الالتهاب الوريدي النتن
• الالتهاب الوريدي المزرِّق المؤلم
• التهاب الساق و/ أو القدم غير المعالج
• أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضرًا
• الاشتباه بالخثار في وريد الساق العميق غير المعالج، أو عند تأكيد الإصابة به

المخاطر / الأعراض الجانبية في حالة

• مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
• القدرة المحدودة على الإحساس – يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
• عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
• استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء – يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

تعليمات الارتداء

أدخل إبهامك عبر الفتحة المخصصة للإبهام. ينبغي أن تمتد الخياطة من قاعدة الإبهام إلى الرسغ. تستقر المنطقة الداخلية المستديرة للمقبض في راحة اليد.

فكّ الحزام السفلي عند الإبهام، واسحبه حول راحة اليد وثبته تثبيتًا محكمًا ومريحًا في الوقت نفسه باستخدام شريط الأهداب والخطاطيف على ظهر اليد. تأكد من أن يكون الطرف العلوي للفافة اليد محاذٍ لمفصل قاعدة الأصابع.

اسحب ما بقي من الحزام حول معصمك وثبته باستخدام شريط الأهداب والخطاطيف. تأكد أن حزام المعصم ليس ضيقًا جدًا ليتمكن السائل من التدفق بحرية من اليد نحو الذراع. يجب أن تتداخل لفافة circaid juxtafit essentials مع circaid juxtafit essentials للذراع.

ملاحظة:

حال تأمين كافة الأحزمة، تأكد من أن عدم وجود أية فراغات أو انثناءات في اللفافة وعدل الأحزمة حسب الحاجة.

NORSK / NORWEGIAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Beregnet bruk
Plagget er individuelt, ment for flergangsbruk, ikke-sterilt og en form for konservativ behandling designet for å gi effektiv kompresjonsbehandling til pasienter med lymfatiske lidelser.

Indikasjoner
- Lymfødem

Kontraindikasjoner
- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket
- Mistanke om - eller kjent, ubehandlet akutt DVT

Risiko / Bivirkninger
- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

Beregnede brukere og pasientmålgruppe
Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.
Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

Slik tas den på
- Før tommelen inn i plaggets tommelhull. Plagget er påført riktig når sømmen går fra tommelens base til håndleddet. Den kurvede delen av plagget skal være inne i håndflaten.
- Løsne stroppene som sitter nærmest fingrene og fest dem på hånd-delen med et fast og komfortabelt trykk. Kanten på plagget skal ligge ved fingrenes baseledd.
- Resten av båndet på hånd-delen føres nå rundt håndleddet, og sikres med borrelåsen. Forsikre deg om at plagget ikke er satt på med for høyt trykk, det skal hele tiden være god sirkulasjon i hånden. Det er hensiktsmessig at circaid juxtafit essentials hand wrap overlapper med circaid juxtafit essentials arm.

Merk: *Når alle stroppene er strammet til anbefales det å inspisere hele plagget omhyggelig for å unngå gliper mellom stroppene. Tilpass og etterstram stroppene et-*

ter behov.
Ved bruk av flere circaid juxtafit plagg samtidig anbefales det å ikke stramme for hardt i stropper som overlapper neste plagg. Dette for å sikre en riktig, og gradert, kompresjon. Stram resten av stroppene til ønsket kompresjonsnivå.

Anbefalt bruk
Ved bruk om natten anbefales det å løsne litt på hver stropp. Hvis bruker opplever smerte bør man redusere kompresjonen (mmHg) eller fjerne plagget umiddelbart. Når stroppene er strammet korrekt skal de overlappe hverandre litt, slik at det ikke gir rom for noen gliper mellom stroppene. Stroppene skal ikke presses innunder hverandre.
Borrelåsen skal ikke komme i kontakt med huden da dette kan irritere huden.

Vaskeinstruksjoner
Plagget kan vaskes i maskin ved bruk av finvask-program og tørkes i trommel på lav varme. Hvis du gjør dette anbefales det å plassere plagget i et putevar for å beskytte borrelåsen på produktet, samt andre klær, best mulig. For forlenget levetid anbefales håndvask og drypptørk.

- Kan maskinvaskes
- Ikke bruk blekemidler
- Tørketrommel, lav varme
- Skal ikke strykes
- Skal ikke renses
- Skal ikke vris opp

Lagringsinformasjon
Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



Bruksvarighet
3 måneder – pga. materialslitasje eller -strekking kan den medisinske virkningen kun garanteres i en definert bruksvarighet. Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. pleie, på- og avkledning).

Materialoppbygning
Nylon, Polyurethane, Elastane

Avfallsbehandling
Avfallsbehandles riktig etter bruk.

Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

ESTI / ESTONIAN

circaid juxtafit essentials hand wrap

Sihtotstarve
Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide käe kompressiooniks.

Näidustused
- Lümfoödeem

Vastunäidustused
- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata jala ja/või labajala infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge süvaveenide tromboos

Riskid / Kõrvaltoimed
- Kerge või mõõdukas perifeersete arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.
Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

Peale panemise juhised
- Sisestage põial läbi selleks ette nähtud põidlaaugu. Õmblus peab kulgema põidla põhjast randmeni. Käemähise kumer osa peab olema peopesas.
- Rullige lahti sõrmedele kõige lähemal asuv riba ja kinnitage see takjapaelaga käemähise külge tugeva, kuid mugava survega. Käemähise ülemine serv peab olema ühel joonel sõrmede põhjaga.
- Keerake ülejäänud riba ümber randme ja kinnitage takjapaelaga. Ärge pingutage randmerihma üle, et vedelik saaks käest vabalt välja liikuda. circaid juxtafit essentials käemähis peab kattuma circaid juxtafit essentials käsivarre mähisega.

Juhis:
Pärast rihmade kinnitamist kontrollige, kas käemähisel pole lünki ja kortse. Vajadusel korrigeerige neid.
Kui kasutate mitut circaid juxtafiti komponenti, kinnitage ribad kergelt ainult üksikute komponentide kattuvatesse kohtadesse, et säilitada astmeline

rõhugradient. Seadke teised ribad tugevale ja mugavale kompressioonile või ettenähtud kompressioonitasemele.

Kandmissoovitus
Õiseks kandmiseks lõdvendage veidi kompressioonivarustuse ribasid. Valu ilmnemisel vähendage survetugevust või eemaldage kompressioonivarustus. Rääkige sellest oma arstile. Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühimikke.

Hooldusjuhised
Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Sellisel juhul tuleb toode asetada pesuvõrku, et hoida takjakinnise materjal ebemevaba ja vältida teiste riiete kahjustamist. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.

- Õrnpesu
- Mitte valgendada
- Trummelkuivatus madalal kuumusel
- Mitte triikida
- Mitte keemiliselt puhastada
- Mitte väänata

Hoiustamisjuhis
Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.

Kasutusaeg
3 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

Materjali koostis
Nailon, Polüuretaan, Elastaan

Kõrvaldamine
Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.

Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

הוראות כביסה
ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. במקרה זה, יש להניח את המוצר ברשת כביסה בכדי לשמור על רצועות הצמדן (סקוץ') וכדי להימנע מפגיעה בפריטי לבוש אחרים. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפטוף מאריכים את חיי המוצר.


כביסה בתוכנית עדינה


אין להלבין


אפשר לייבש במייבש בחום נמוך


אין לגהץ


אין לנקות בניקוי כימי

אין לסחוט

הוראת אחסון
יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.

חיי שירות
3 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

הרכב החומר
ניילון, פוליאוריתן, אלסטן

סילוק
לאחר השימוש נא להשליך את המוצר כראוי.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 2017/745 (MDR)

פרטי יבואן
יבואן: דין דיאגנוסטיקה
כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
שירות לקוחות: 1-800-333-636
www.dyn.co.il
מס' רישום אמ"ר: 2660638

circaid juxtafit essentials hand wrap

שימוש מיועד
תומך הלחץ משמש להפעלת לחץ על כף היד במטופלים עם הפרעות ורידים ולימפה.

התוויות
- לימפדמה

התוויות נגד
- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפלוקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי
- פקקת ורידים עמוקים חריפה, חשודה או ידועה, שאינה מטופלת

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.
קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הוראות הידוק
- השחל את האגודל דרך פתח האגודל המיועד. התפר צריך לעבור ממפרק בסיס האגודל ועד פרק כף היד. האזור המעוגל הפנימי של חלק כף היד צריך להיות ממוקם בכף היד.
- שחרר את הרצועה התחתונה מחלק האצבעות, העבר אותה סביב כף היד והדק אותה, בלחץ חזק אך נוח, באמצעות סגירת מחברי הצמדן (סקוץ') על גב כף היד. הקצה העליון של חלק כף היד צריך להסתיים במפרק בסיס האצבעות.
- משוך את הרצועה הנותרת סביב פרק כף היד והדק אותה באמצעות סגירת מחברי הצמדן (סקוץ'). ודא שרצועת פרק כף היד אינה הדוקה מדי, כדי שהנוזל יוכל לזרום בחופשיות מכף היד לכיוון הזרוע. חלק כף היד של התקן circaid juxtafit essentials צריך לחפוף עם הזרוע של התקן circaid juxtafit essentials.

הערה
בדוק את חלק כף היד לאיתור רווחים וקמטים לאחר הידוק הרצועות. התאם מחדש במידת הצורך.
אם אתה משתמש במספר רכיבי circaid juxtafit, הדק את הרצועות באזורי החפיפה בין הרכיבים השונים בעדינות בלבד, כדי לשמור על זרימת לחץ הדרגתית. עבור הרצועות האחרות, כוונן ללחץ חזק ונוח או לרמת הלחץ שנרשמה.

המלצות לשימוש
שחרר מעט את רצועות תומך הלחץ בלילה. במקרה של כאב, הפחת את חוזק הלחץ או הסר את תומך הלחץ. הודע לרופא על כך. ביישום נכון, הרצועות חופפות מעט כך שלא יישארו רווחים.

BAHASA MELAYU / MALAY

circaid juxtafit essentials hand wrap

Penggunaan yang disyorkan
Alat bantu tekanan ini digunakan untuk menekan tangan pesakit yang mengalami gangguan vena dan limfa.

Indikasi
- Limfedema

Kontraindikasi
- Penyakit oklusif arteri periferi lanjutan
- Kegagalan jantung dekompensasi
- Flebitis septik
- Flegmasia coerulea dolens
- Jangkitan yang tidak dirawat pada kaki
- Sebarang keadaan yang peningkatan aliran kembali vena atau limfa adalah tidak diingini
- Trombosis vena kaki dalam akut yang disyaki atau diketahui tidak dirawat

Risiko / kesan sampingan
- Penyakit oklusif arteri periferi ringan atau sederhana
- Keupayaan persepsi terhad - pesakit mesti dapat merasakan kekuatan tekanan
- Ketidakserasian dengan salah satu bahan yang digunakan
- Gunakan pada kanak-kanak dan pesakit yang memerlukan bantuan - Pesakit mesti dapat merasakan dan menyampaikan kekuatan tekanan yang dikenakan

Pengguna sasaran dan kumpulan sasaran pesakit
Pengguna sasaran termasuk ahli profesion kesihatan dan pesakit, termasuk individu yang menyokong dalam penjagaan, selepas mendapat bimbingan yang sesuai daripada ahli profesion kesihatan.
Kumpulan sasaran pesakit: Ahli profesion kesihatan menyediakan penjagaan kepada orang dewasa dan kanak-kanak berdasarkan tanggungjawab mereka menggunakan ukuran/saiz yang tersedia dan fungsi/ indikasi yang diperlukan, dengan mengambil kira maklumat pengilang.

Arahan pemakaian
- Masukkan ibu jari anda melalui lubang ibu jari yang disediakan. Jahitan hendaklah berada dari pangkal ibu jari hingga ke pergelangan tangan. Bahagian dalam bulat alat tangan terletak pada tapak tangan.
- Longgarkan pengikat paling bawah pada jari, balut di sekeliling tapak tangan anda dan ketatkan dengan pelekat di belakang tangan anda, dengan tekanan yang kuat tetapi selesa. Bahagian hujung sebelah atas alat tangan hendaklah rata pada pangkal sendi jari.
- Tarik baki pengikat di sekeliling pergelangan tangan dan ketatkan dengan pelekat. Pastikan pengikat pergelangan tangan tidak terlalu ketat, supaya bendalir boleh mengalir dengan bebas dari tangan ke arah lengan. Alat tangan circaid juxtafit essentials

hendaklah bertindih dengan lengan circaid juxtafit essentials.

Nota:
Periksa ruang dan lipatan pada alat tangan selepas pengikat telah dilekatkan. Sesuaikan pengikat ini, jika perlu.
Jika anda menggunakan beberapa komponen circaid juxtafit, ketatkan pengikat hanya sedikit pada titik bertindih antara komponen individu untuk terus memperoleh graf tekanan bersenggat. Tetapkan pengikat lain kepada tekanan yang kuat dan selesa atau pada tahap tekanan yang ditetapkan.

Cadangan pemakaian
Longgarkan sedikit pengikat alat bantu tekanan pada waktu malam. Sekiranya sakit, kurangkan kekuatan tekanan atau tanggalkan alat bantu tekanan. Beritahu doktor anda tentang perkara ini. Apabila digunakan dengan betul, pengikat bertindih sedikit supaya tiada ruang yang tertinggal.

Arahan penjagaan
Alat bantu tekanan ini boleh dibasuh dalam kitaran basuhan lembut dan dikeringkan di dalam pengering pada suhu yang rendah. Dalam kes ini, produk ini hendaklah diletakkan di dalam jaring basuhan untuk memastikan bahan pelekat tidak berbulu dan untuk mengelakkan daripada merosakkan pakaian yang lain. Basuh tangan dan gantung basah akan memanjangkan hayat produk.


Kitaran basuhan lembut


Jangan lunturkan

Keringkan pada suhu yang rendah


Jangan seterika

Jangan cuci kering


Jangan perah

Nota penyimpanan
Sila simpan produk di tempat yang kering dan lindungi daripada cahaya matahari langsung.

Jangka hayat
3 bulan- disebabkan oleh bahan haus atau mengendur, keberkesanan perubatan hanya boleh dijamin selama jangka hayat yang ditetapkan. Ini memerlukan pengendalian yang betul (cth. penjagaan, memakai dan menanggalkan).

Komposisi bahan
Nilon, Poliuretana, Elastan

Pelupusan
Lupuskan dengan betul selepas digunakan.



SUOMI / FINNISH

circaid juxtafit essentials hand wrap

Käyttökohde
Kompressiotuotetta käytetään laskimo- ja lymfasairauksia sairastavilla potilailla käden kompressioon.

Indikaatiot
- Lymfaödeema

Kontraindikaatiot
- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Säären ja/tai jalkaterän hoitamaton infektio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus on ei-toivottua
- Epäilty tai tiedossa oleva hoitamaton akuutti syvä laskimotukos

Riskit/haittavaikutukset
- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys joillekin käytetyistä materiaaleista
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla – potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä
Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.
Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

Pukemisohje
- Vie peukalo peukaloaukon läpi. Sauman tulisi kulkea peukalon tyvinivelestä ranteeseen asti. Käsiosan pyöristetty sisäosa on kämmenen puolella.
- Avaa sormien alin nauha, vedä se kämmenen ympäri ja kiinnitä se tarrakiinnityksellä kämmenselän puolelle siten, että kompressio on tiukka mutta tuntuu silti mukavalta. Käsiosan yläreunan tulisi ulottua peukalon tyviniveleen.
- Kierrä jäljellä oleva nauha ranteen ympäri ja kiinnitä se tarrakiinnityksellä. Älä kiristä rannenauhaa liian kireälle, jotta neste pääsee virtaamaan vapaasti kädestä käsivarteen päin. circaid juxtafit essentials -käsiosan tulisi olla lomittain circaid juxtafit essentials -käsivarsiosan kanssa.

Huomautus:
Tarkista, onko käsiosassa rakoja tai ryppyjä sen jälkeen, kun nauhat on kiinnitetty. Säädä niitä tarvittaessa. Jos käytät useita circaid juxtafit -komponentteja, kiinnitä nauhat yksittäisten lomittain olevien kohtien välissä vain kevyesti, jotta hoitopaine säilyy edelleenkin asteittaisena. Säädä muissa nauhoissa tiukka ja mukavalta tuntuva kompressio tai määrätty kompressiotaso.

Käyttösuositus
Löysää hieman kompressiotuotteen nauhoja yön ajaksi. Jos ilmaantuu kipuja, pienennä kompression voimakkuutta tai poista kompressiotuote. Ilmoita siitä lääkärille. Tuote on puettu oikein, kun nauhat ovat hieman lomittain siten, että niiden väliin ei jää rakoja.

Hoito
Kompressiosukka voidaan pestä hellävaraisella pesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsinpesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

- Hellävarainen pesu
- Ei valkaisua
- Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä
- Ei saa silittää
- Ei kemiallista pesua
- Ei saa vääntää kuivaksi

Säilytysohjeet
Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



Käyttöikä
3 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinnällinen teho voidaan taata vain määrätyksi käyttöiäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa).

Hävittäminen
Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.



Materiaalin koostumus
Nailon, Polyuretaani, Elastaani

Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

繁體中文 / TRADITIONAL CHINESE

circaid juxtafit essentials hand wrap

用途
壓力輔助產品用於壓縮患有靜脈和淋巴系統疾病的患者的手部。

適應症
- 淋巴水腫

禁忌症
- 晚期外周動脈疾病
- 失代償性心力衰竭
- 敗血症性靜脈炎
- 疼痛性股青腫
- 未經治療的腿部和 / 或足部感染
- 任何不希望增加靜脈或淋巴回流的情況
- 疑似或已知未經治療的急性深層腿部脈血栓形成

風險 / 副作用
- 輕度或中度外周動脈疾病
- 感知能力受限 - 病人必須能夠感知壓縮力度
- 對使用的任何材料不耐受
- 用於兒童和弱勢患者 - 患者必須能夠感知和溝通所應用的壓縮力度

預設使用者和目標病患族群
規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。
目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能/適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩童。

穿戴說明
- 將拇指插入指定的拇指開口。縫線應從拇指根部延伸至手腕。手部的圓形內側區域位於手掌。
- 鬆開手指底部的束帶，將其引導至手掌四周，並用魔鬼氈將其固定在手背上，提供堅固但舒適的壓迫。手部的上端應與掌指關節齊平。
- 將剩餘的帶子拉過手腕，並用魔鬼氈固定。請確保確保腕帶不要太緊，讓液體可以從手部自由流向手臂。circaid juxtafit essentials 手部應與 circaid juxtafit essentials Arm 手臂重疊。

注意事項
固定好束帶後，請檢查手部是否有縫隙和褶皺。如有必要，請加以調整。如果您使用多個 circaid juxtafit 組件，請僅在各個組件之間的重疊處輕輕繫緊束帶，以繼續保持漸進式的壓力分佈。將其他束帶調整到穩固舒適的壓力或規定的壓縮級別。

穿戴建議
晚上稍微鬆開壓力輔助產品的束帶。如果出現疼痛，請減少壓縮力度或取下壓力輔助產品。請告知您的醫生。正確佩戴時，束帶會稍加重疊，這樣就不會留下空隙。

保養注意事項
壓力輔助產品可使用柔洗模式清洗，並以低溫烘乾。在這種情況下，應將產品放置在洗衣網中，以保持魔術氈材料不起毛屑，並避免損壞其他衣物。手洗和滴水晾乾可延長產品的使用壽命。

柔洗模式
請勿漂白
低溫烘乾
請勿熨燙
請勿乾洗
請勿擰乾

存放注意事項
請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。

使用壽命
3 個月 - 基於材料會磨損或鬆弛之故，僅能保證在指定的使用期限內具有醫療效果。這需要正確的使用方法（例如在護理、穿脫等方面）。

材質成分
尼龍、聚氨酯、氨綸

廢棄處理
使用後請 妥善處理。



如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見法規（EU）745/2017（MDR）的第 2 條第 65 款。

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt 1. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Vigtige oplysninger
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient 1. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient 1. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

Důležité informace
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta 1. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом 1. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta 1. W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną

lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha veleség közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Важливі вказівки

Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فترجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Viktig informasjon

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

Oluline teave

Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

מידע חשוב

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד .השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Nota penting

Produk perubatan ini MD hanya bertujuan untuk berbilang penggunaan pada seorang pesakit . Jika produk ini digunakan untuk merawat lebih daripada seorang pesakit, liabiliti produk pengeluar

terbatal. Jika rasa sakit yang berlebihan atau rasa tidak selesa berlaku semasa memakai produk, sila tanggalkan produk dan hubungi doktor anda atau kedai pakar pembekal anda dengan segera. Sapukan produk hanya pada kulit yang utuh atau luka, bukan secara langsung pada kulit yang cedera atau rosak dan hanya di bawah bimbingan perubatan terdahulu.

Tärkeitä ohjeita
Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

重要提示
该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com